

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU
SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



CHÚA NHẬT 7 THƯỜNG NIÊN - NĂM C - NGÀY 23 THÁNG 02 NĂM 2025

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

TÂM THƯ MỤC VỤ

Kính chào quý anh chị em trong Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria,

Trước hết, tôi xin gửi đến quý anh chị em tâm tình quý mến và lòng biết ơn chân thành. Nguyên xin Thánh Tâm Chúa Giêsu, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria và thánh cả Giuse chúc phúc lành cho quý anh chị em.

Ngôi Thánh Đường Mới của Giáo Xứ thân yêu chúng ta đã khởi công xây dựng đến nay đã được hơn 6 tháng. Công trình xây dựng đang diễn tiến tốt đẹp và nếu không có gì trở ngại, chúng ta sẽ có Ngôi Thánh Đường Mới vào tháng 10 năm nay (2025).

Một thách đố lớn cho chúng ta khi có được Ngôi Thánh Đường Mới là bằng cách nào chúng ta có thể thanh toán được số nợ 4,5 triệu Mỹ Kim mà chúng ta đã vay mượn ngân hàng cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường. Với lãi suất 7.5%, nếu kéo dài thời gian, chúng ta sẽ phải trả cho ngân hàng nhiều hơn thế nữa.

Bởi vậy, qua lá thư này, tôi thiết tha mời gọi quý anh chị em tiếp tục yêu thương, cầu nguyện, hy sinh, quảng đại, và cùng nhau vận động các thân nhân bạn hữu ủng hộ các chương trình gây quỹ của Giáo Xứ:

Ủng hộ chương trình Vé Số Gây Quỹ 2025

Mỗi anh chị em thương hy sinh ủng hộ (hoặc bán hộ) Giáo Xứ 20 tấm vé (\$10/mỗi vé). Vé số sẽ được xổ vào dịp mừng Bồn Mạng Giáo Xứ, ngày 28 tháng 6 năm 2025. Giải thưởng là một chiếc xe trị giá ba mươi ba ngàn Mỹ Kim (\$33,000), cùng nhiều giải thưởng đặc biệt khác. Xin anh chị em vui lòng gửi lại công vé số, tiền bán vé số, hoặc những tấm vé số không bán được về Giáo Xứ hoặc những người phụ trách sau đây: Anh Duy: 469-543-7780; Anh Long: 469-682-7611; Chị Dung Cecilia: 972-822-9062

Trợ giúp Giáo Xứ “Hoàn Thành (trả nợ) Ngôi Thánh Đường Mới”

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm. Tuy nhiên, những gia đình nào không có điều kiện, xin trợ giúp Giáo Xứ tùy theo khả năng của mình; những gia đình nào có điều kiện, xin thương giúp Giáo Xứ nhiều hơn.

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.
Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

4:00 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Khi hoàn thành việc dâng cúng, Giáo Xứ xin mạn phép trao gửi đến anh chị em tấm hình treo tường Thánh Tâm Chúa Giêsu cùng với tâm tình tri ân cho sự hy sinh và quảng đại của anh chị em đã giúp Giáo Xứ “Hoàn Thành Ngôi Thánh Đường Mới”.

Cách thức đóng góp: Paypal: <https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>



Zelle: gxtt@thanhdamdallas.org

Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu, qua lời chuyển cầu của Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse chúc lành trả công bội hậu vì những hy sinh quảng đại mà quý anh chị em đã, đang và sẽ thực hiện cho Giáo Xứ ngang qua Ngôi Thánh Đường Mới.

Trong Trái Tim Chúa Giêsu và Mẹ Maria,

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR

Chánh Xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

23-02: Chúa Nhật 7 Thường Niên

27-02: Thứ Năm, Thánh Gregorio Nazek, Viện Phụ, TSHT

02-03: Chúa Nhật 8 Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CÔNG ĐỨC: CHÚA NHẬT 02/02/2025

Giáo Xứ nhận được: \$8,549.00 (bao gồm trong phong bì: \$6,029.00; qua online: \$1,110.00, loose cash: \$1,243.00; Thiếu Nhi: \$177.00)

Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyện Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

THÁNG HAI

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA Cầu Nguyện cho ƠN GỌI LINH MỤC TU SĨ

Chúng ta hãy cầu nguyện để các Cộng Đoàn Giáo Hội biết đón nhận những nguyện vọng và cả những do dự của những người trẻ cảm thấy tiếng gọi phục vụ sứ mạng của Chúa Kitô trong đời sống linh mục và tu sĩ

THÔNG BÁO

THỨ TƯ LỄ TRO

Giáo Hội sẽ bước vào Mùa Chay Thánh, bắt đầu từ Thứ

Tư Lễ Tro (5/3/2025). Trong ngày này, luật buộc ăn chay cho người từ 18 tuổi đến 60 tuổi và kiêng thịt cho người 14 tuổi trở lên. Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ và Nghi Thức Xức Tro lúc 8:00 AM; 6:30 PM & 8:00 PM.

TỈNH TÂM MUA CHAY

Để chuẩn bị tâm hồn mừng Chúa Phục Sinh, Giáo Xứ sẽ tổ chức 3 ngày Tỉnh Tâm Mùa Chay vào Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Năm, ngày 25, 26, 27 tháng 3 năm 2025, từ lúc 6:00 PM – 9:00 PM, bắt đầu bằng giờ Lăn Chuối Mãn Cõi, Thánh Lễ, Ăn Tối và Giảng Thuyết. Tỉnh tâm sẽ do cha Nguyễn Quốc Bá Linh, DCCT đến từ Washington DC giảng thuyết.

THƯỜNG XUYÊN LÃNH NHẬN BÍ TÍCH HOÀ GIẢI

Một trong những phương thế hữu hiệu giúp chúng ta trở nên hoàn thiện và lãnh nhận ơn phúc của Chúa là năng tham dự Thánh Lễ và thường xuyên đón nhận Bí Tích Hoà Giải (Reconciliation).

- ◇ Các Cha trong Giáo Xứ sẽ ngồi toà Giải Tội trước 30 phút các Thánh Lễ mỗi ngày (Ngày thường: sáng 7:30 AM, chiều 6:00 PM; Chúa Nhật: 7:00 PM; 8:30 AM; 10:30 PM; 12:00 PM), cũng như giải tội sau các Thánh Lễ Chúa Nhật Mùa Chay.
- ◇ Các Cha trong Giáo Phận sẽ đến Giáo Xứ giải tội vào ngày 03 tháng 4, lúc 7:00 PM – 9:00 PM

TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN 2025 (2025 BISHOP'S ANNUAL APPEAL)

Đức Giám Mục Địa Phận mời gọi chúng ta thương trợ giúp Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2025 (2025 Bishop's Annual Appeal). Tất cả những đóng góp của quý anh chị em sẽ được chi dùng trong các công việc mục vụ của Giáo Phận. Mục tiêu Giáo Phận muốn Giáo Xứ chúng ta gởi về Giáo Phận năm 2025 là \$46, 000.00 (bốn mươi sáu ngàn Mỹ Kim). Quý anh chị em sử dụng bao thư “2025 Bishop's Annual Appeal” (bìa thư ở bàn cuối nhà thờ) để đóng góp. Xin Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng quảng đại của quý anh chị em giúp cho Giáo Phận.

THAM DỰ CÁC LỚP GIÁO LÝ & KHOÁ HỌC HỒI

- ◇ Lớp Giáo Lý Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu và Thêm Sức dành cho người lớn tuổi mà chưa chịu Các Phép Bí Tích sẽ học vào mỗi Thứ Hai và Thứ Ba hàng tuần, từ 7:00 PM – 8:00 PM, khai giảng vào ngày 3 tháng 2 năm 2025. Ghi danh nơi chị Phượng Liên: 214-458-2302, hoặc cha Xứ.
- ◇ Khoá Học về Phụng Vụ dành cho tất cả mọi Giáo Dân, cách riêng những anh chị em trong Khối Phụng Vụ sẽ học vào mỗi Thứ Hai của tuần thứ Hai và thứ Tư trong

tháng, từ 7:30 PM – 9:00 PM. Lớp học khai giảng vào ngày 10 tháng 2 năm 2025. Vào cửa tự do. Khóa học sẽ do cha Phaolô Nguyễn Văn Thạch, CSSR phụ trách.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ “MỘT VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA”

Hai lối hành lang vào Nhà Thờ Mới sẽ dùng để khắc tên các Ân Nhân ủng hộ “Một Viên Gạch Cho Nhà Chúa”, như phần nào nhắc nhở mọi người khi bước vào Nhà Thờ với tâm tình tri ân và cầu nguyện dành cho quý Ân Nhân xây dựng Ngôi Thánh Đường. Xin quý anh chị em trợ giúp Giáo Xứ ít là “Một Viên Gạch Cho Nhà Chúa.” Mỗi ‘viên gạch’ là \$1000.00 Mỹ kim. Phiếu bảo trợ ngay trước văn phòng cha Xứ. Xin vui lòng liên lạc chị Dung (972-822-9062) hoặc cha Xứ Anthony (425-212-7144) để bảo trợ cho chương trình này.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận số danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 22/02

Lễ 5:30 PM: GD ÔB Thu - Lực

** Chúa Nhật 23/02

Lễ 7:30 AM: GD AC Ngô Đ. Lợi

Lễ 9:00 AM: GD ÔB Danh - Trinh

Lễ 11:00 AM: GD AC Hậu Hoa

** Thứ Bảy 01/03

Lễ 5:30 PM: GD ÔB Khải - Nhung

** Chúa Nhật 02/03

Lễ 7:30 AM: GD AC Minh - Phương

Lễ 9:00 AM: GD ÔB Đức - Nhường

Lễ 11:00 AM: GD AC Hậu - Lan

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

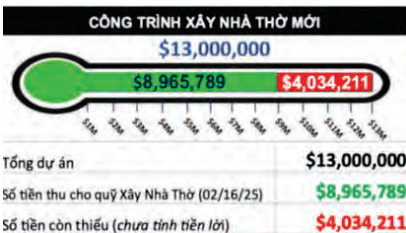
*** Chúa Nhật 23/02

Lễ 11:00 AM: GD Chị Thủy

*** Chúa Nhật 02/03

Lễ 11:00 AM: GD AC Duy Hà

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ



Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred

Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tâm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần February 16, 2025

- Mr. & Mrs. Bui Duc Vinh dâng cúng \$40
- Mr. & Mrs. Chu Minh Dung dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. John Hong dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Nguyen Anh Dung dâng cúng \$100
- Mr. & Mrs. Nguyen Ba Tong dâng cúng \$30
- Mr. & Mrs. Nguyen Tan Tien dâng cúng \$200
- Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Tony dâng cúng \$500
- Mr. & Mrs. Nguyen The Tuan dâng cúng \$10
- Mr. & Mrs. Nguyen Van Du dâng cúng \$2,000; 2 Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Mr. & Mrs. Nguyen Van Loc dâng cúng \$60
- Mr. & Mrs. Pham Van Von dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Thạch Ngọc Trần dâng cúng \$1,000; Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Mr. & Mrs. Tran Tri Don dâng cúng \$10
- Mr. & Mrs. Tran Van Tu dâng cúng \$50
- Mr. & Mrs. Truc Nguyen dâng cúng \$3,000; 3 Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Mr. Pham Van Tam dâng cúng \$100
- Mr. Tang Hoa David dâng cúng \$1,000; Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Mr. Thinh Phuoc Luu dâng cúng \$15
- Ms. Anna Le dâng cúng \$50
- Ms. Dinh Vu Van dâng cúng \$50
- Mrs. Do Thi Phuong dâng cúng tiếp \$15,000; Đồ Phụng Tự
- Ms. Nguyen Loan dâng cúng trước \$100; Viên Gạch cho Nhà Chúa
- Ms. Trần Thanh Thủy dâng cúng \$1,000; Viên Gạch cho Nhà Chúa
- An Danh SC dâng cúng \$400
- Gia Đình Chị Em Martha dâng cúng trước \$6,000; Đồ Phụng Tự
- Giáo xứ Quán: \$3,156
- Thùng tiền: \$30
- HCT: \$12,857.7

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, tuần February 16, 2025: \$47,058.70.

LỄ SÔNG

Ánh Sáng Hồi Phục

Mới đây tại trường đại học y khoa Stanford bên Hoa Kỳ đã sáng chế ra một loại cửa sổ nhân tạo đặt trong các phòng hồi sức, nhằm giúp cho bệnh nhân chóng được hồi phục. Người vẽ kiểu cho loại cửa sổ nhân tạo này là một phó nhóm thuộc tiểu bang California. Ông đã chứng kiến cái cảnh thoi thóp thở của cha mình, khi nhìn lên trần bảng của phòng hồi sức chỉ thấy toàn một màu trắng với những lỗ đen. Các bác sĩ cho biết, vì phải nằm lâu ngày trong căn phòng thiếu cửa sổ, thiếu ánh sáng tự nhiên, cho nên không những bệnh nhân khó hồi phục mà còn để lộ những triệu chứng của bệnh tâm thần.

Với cánh cửa sổ nhân tạo nói trên, nhờ một hệ thống điện toán tinh vi, bệnh nhân có thể cảm thấy như đang tiếp xúc với ánh sáng bên ngoài. Trong 24 giờ đồng hồ, ánh sáng trên khung cửa nhân tạo thay đổi 650 lần. Bệnh nhân có thể nhìn thấy ánh mặt trời lên cũng như những áng mây bay qua khung cửa. Tất cả đều nhằm để giúp cho bệnh nhân cảm thấy mình gần gũi với thiên nhiên và nhờ đó cảm thấy bớt cô đơn.

Trong tương lai gần đây, người ta cũng có thể tạo ra cảnh trăng lên cũng như các vì sao lấp lánh trên khung cửa.

Con người cũng như vạn vật cần có ánh sáng để sống. Riêng với con người, ánh sáng không những cần cho sự sống của thân xác, mà còn giúp cho con người khỏi cô đơn. Bóng tối dễ làm cho con người cô đơn và sợ hãi...

Có nhiều thứ bóng tối trong cuộc sống chúng ta. Bóng tối của ích kỷ, của ganh ghét, của hận thù, của đam mê... Càng giam mình trong bóng tối ấy, chúng ta càng cảm thấy cô đơn và càng trở nên bệnh hoạn. Người càng sống ích kỷ, người càng nghiền ngẫm đắng cay, hận thù, người đó càng hạ giảm nhân tính của mình...

Chúng ta cần có ánh sáng để sống, để lớn lên trong tình người cũng như để chữa trị những băng hoại trong tâm hồn. Có ánh sáng của Lời Chúa để soi sáng dẫn từng đường đi nước bước của chúng ta. Có những ánh sáng của những nghĩa cử hằng ngày. Không có một nghĩa cử nào qua đi mà không thêm một chút ánh sáng để giúp chúng ta hồi phục vì những vết thương đau trong cuộc sống. Một hành động bác ái, một biểu lộ tin yêu dù nhỏ mọn đến đâu cũng là một tia sáng mang hy vọng đến cho tâm tối cô đơn trong tâm hồn chúng ta.

(Source: <https://thanhlinh.net/vi/le-song-25>)



SUNDAY REFLECTION

Dauids and Sauls



The story of David and Saul in today's First Reading functions almost like a parable. Showing mercy to his deadly foe, David gives a concrete example of what Jesus expects to become a way of life for His disciples.

The new law Jesus gives in today's Gospel would have us all become "Davids"—loving our enemies, doing good to

those who would harm us, extending a line of credit to those who won't ever repay us.

The Old Law required only that the Israelites love their fellow countrymen (see [Leviticus 19:18](#)). The new law Jesus brings makes us kin to every man and woman (see also [Luke 10:29-36](#)). His kingdom isn't one of tribe or nationality. It's a family. As followers of Jesus, we're to live as He lived among us—as "children of the Most High" (see [Luke 6:35](#); [1:35](#)).

As sons and daughters, we want to walk in the ways of our heavenly Father, to "be merciful, just as your Father is merciful." Grateful for His mercy, we're called to forgive others their trespasses because God has forgiven ours.

In the context of today's liturgy, we're all "Sauls"—by our sinfulness and pride we make ourselves enemies of God. But we've been spared a death we surely deserved to die because God has loved and shown mercy to His enemies, "the ungrateful and the wicked," as Jesus says.

Jesus showed us this love in His Passion, forgiving His enemies as they stripped Him of cloak and tunic, cursed Him and struck Him on the cheek, condemned Him to death on a cross (see [Luke 22:63-65](#); [23:34](#)). "He redeems your life from destruction," David reminds us in today's Psalm.

That's the promise, too, of today's Epistle: that we who believe in the "last Adam," Jesus, will rise from the dead in His image, as today we bear the image of the "first Adam," who by his sin made God an enemy and brought death into the world (see [1 Corinthians 15:21-22](#)).

(Source: <https://stpaulcenter.com>)





Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

☎ 972-417-0651

www. **axiominjury.com**

📍 1311 E. Beltline Rd, #7
Carrollton, TX 75006

🕒 Mon-Thu: 8:30-12:30
2:00-6:00
Fri: 8:30-12:30



Đau Lưng? Thoát Vị Đĩa Đệm?

Cần Phẫu Thuật?



Điều trị giải nén cột sống

Chúng tôi cung cấp các lựa chọn không phẫu thuật:

- Chuyên Điều Trị Auto Accidents - Đau Nhức Do Tai Nạn Xe Cộ
- Work Injuries - Đau Nhức / Tai Nạn Do Nghề Nghiệp (Worker's Compensation)
- Low Back Pain - Đau Lưng - Đau Lưng Giữa
- Disc Herniation - Thoát Vị Đĩa Đệm và Đau Thần Kinh Tọa
- Headaches, Dizziness - Nhức Đầu, Chóng Mặt
- Shoulder Pain - Đau Vai - Elbow Pain - Đau Cùi Chỗ
- Neck Pain - Đau Cổ - Knee Pain - Đau Đầu Gối
- Radiating Pain - Nổi Đau Lan Tỏa, Tê và Ngứa Ran
- TMJ-Jaw Pain - Đau Nhức Hàm



Vũ Huy Khanh
Giáo Sư Dương Cầm

Tân Nhạc & Cổ Điển
Nhạc Đạo & Nhạc Đờ

30 Năm Kinh Nghiệm

469-371-3988

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

Nhận làm Hoa: Đám Tang, Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888

Carrollton - Plano - McKinney - Frisco - Allen
Addison - Richardson & Những Vùng Lân Cận



Texas Signature Realty



Chăm sóc cuối đời
Medicare thanh toán!!
Không tốn chi phí cho gia đình

We are available 24/7
Please call us 1800-875-4060

ĐỊA ỐC

0% Commission Nếu Mua Nhà!

Thạch Nguyễn
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm

469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd. Suite 133 Richardson, TX 75081

Linh Elizabeth Nguyen

Provision Field Director/ Certified Field Training

Address : 1350 E. Arapaho Rd #230
Richardson, TX 75081
Phone : 469-878-5892
Email : Lenguyn.pfa@gmail.com
Website : www.pfasuccess.com



Licensed In All 50 States

- Chuyên về để dành tiền học
- Chuyên về tiền hưu tax free
- 401K - IRA - Roth IRA - Annuity
- Bảo hiểm bảo vệ thu nhập
- Bảo hiểm tài sản, nhà cửa
- Giảm thuế hợp pháp cho chủ doanh nghiệp

CHO THUÊ NHÀ

1. NHÀ 3 PHÒNG NGỦ / 2 PHÒNG TẮM
 2. NHÀ 5 PHÒNG NGỦ / 4 PHÒNG TẮM
- *** CẢ HAI NHÀ VƯỜN RẤT RỘNG VÀ HỌC TRƯỜNG KHU HỌC CHÍNH FLOWERMOUND

LIÊN LẠC MIMI : 972-922-7800

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas
*** Khi cần đến mọi dịch vụ địa ốc: Mua, bán, thuê nhà hay thương mại, xin liên lạc:
Phone: (972)-567-6207
Email: minh5212@gmail.com

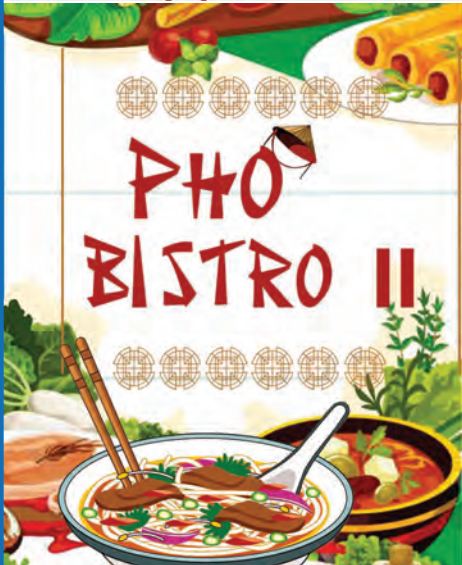


Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp lại 1% cho người mua nhà.

FREE AD DESIGN

with purchase of this space

214-470-3509
bebeann_pham@yahoo.com



PHO BISTRO II

Noodle / Grill / Sushi
We Now Do Catering

Lewisville Location #1:

310 E. Round Grove Rd. #100
Lewisville, TX 75067

TEL: 469-763-3299

Business Hours:

Mon-Sat: 11am-9:00pm

Sun: 10:30am-9:00pm

McKinney Location #2:

2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071

TEL: 972-548-1782

Mon-Sun: 11am-9:00pm

Owner: Thanh Nguyen

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gắn máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

- ✔ Công nghệ tiên tiến
- ✔ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✔ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✔ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✔ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✔ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

**NEW
YORK
LIFE**

We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA
469-315-4402 or & 713-283-2833
N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.



1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

(214) 377-8881
(XIN GỌI LẤY HẸN)

Skyline Dentistry & Implant Center

330 HAWKINS RUN RD
MIDLOTHIAN, TX 76065

(214) 310-3727

NHA KHOA THẨM MỸ Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture

NHỒ RĂNG KHÔN MỘC NGÂM
(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)

CÂY GHEP XƯƠNG
(Bone/ Gum Graft)

NĂNG XOANG HÀM
(Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
(Dental Implants)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE**



PHỤC VỤ CÁC VÙNG LÂN CẬN | Grand Prairie, Arlington, Mansfield, Fort Worth & Dallas

LANG CÔ THẨM Trường Học Nghệ

COWBOYS EDUCATION CENTER -SINCE 2011-

TAMMI LE & HUAN DO (817) 223-3988
2525 E ARKANSAS LN STE 209 - ARLINGTON, TX 76010
học trên mạng hoặc trực tiếp: class@wsb360tx.com

TÀI CHÍNH THIẾT KẾ KẾ TOÁN VAY TIỀN
BẢO HIỂM KHAI THUỆ LUẬT PHÁP ĐẠ O C



FINANCE | INSURANCE | TAX | ACCOUNTING | MARKETING | LEGAL | MORTGAGE | REALTY

TAXLOGICA TAX · INSURANCE · LEGAL · REALTY

- Office Suites for Licensed Professionals -

2525 E ARKANSAS LN SUITE 203 ARLINGTON, TX 76010
9788 WALNUT ST SUITE 132 DALLAS, TX 75243
5310 E BELKNAP ST UNIT D HALTOM CITY, TX 76117
817.764.0444 972.539.4499 682.250.3136



ANH NGUYEN
817.897.7838
julieanh@taxlogica.com

KIM VY BUI
817.766.0829
kimvy@taxlogica.com

TAMMI LE
972.997.6949
tammi@taxlogica.com

HUAN DO
657.215.0999
huando@taxlogica.com

- Helping our Vietnamese Community since 2001 -

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for Celebrations

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Cecilia Nguyen: 972-822-9062
Annie Pham: 214-470-3509



Weddings



Birthday



Kitty Party



Anniversary



Party